

**CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL**  
**בית הדין לבוררות בנושא החשבונות הרדומים בשוויץ – CRT**

---

**להתייחסות בלבד - הנוסח האנגלי הינו הקובע**

בעניין ההתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה  
תיק מס' CV96-4849

**מענק מאושר**

לתובע (שם חסוי)

**בעניין חשבונו של Arnold Vogel**

מס' תביעה: 714379/JW<sup>1</sup>

גובה המענק: 10,375.00 פרנקים שוויצרים

מענק מאושר זה מתבסס על תביעתו של (שם חסוי), לשעבר (שם חסוי), (להלן "התובע") לחשבון על שם Aharon Arnold Vogel. מענק זה הוא בעניין חשבון שפורסם על שם Arnold Vogel (להלן "בעל החשבון") בסניף ציריך של בנק [שם הבנק חסוי] (להלן "הבנק").

כל המענקים מתפרסמים. במידה שהתובע דרש חיסיון לגבי תביעתו, כמו במקרה דנן, שם התובע, שמות קרובי משפחתו, להוציא את שם בעל החשבון, ושמו של הבנק נשמרים חסויים.

**מידע שהוגש על ידי התובע**

התובע הגיש שאלון ראשוני בו זיהה את בעל החשבון כאביו, Aharon Arnold Vogel, אשר נולד ב- 12 במרץ 1899, ואשר נשא ל- (שם חסוי) אשר נולדה ב- 24 במרץ 1902. התובע ציין שעד ל- 1937 משפחתו, שהיתה יהודיה, התגוררה ב- Marktgasse 51, ווינה, אוסטריה. התובע הסביר שמשפחתו ברחה מווינה לטריאסט, איטליה, ב- 1939. התובע ציין שמשפחתו נשארה בטריאסט עד אוגוסט 1939, כאשר הוריו ברחו לשנחאי, סין, והתובע לפלסטין. התובע הוסיף שהוריו התגוררו בגטו יהודי בשנחאי, מקום בו אביו נפטר מטיפוס ב- 1942.

התובע ציין כי נולד ב- 22 במרץ 1924.

**מידע זמין ברשומות הבנק**

---

<sup>1</sup> התובע לא הגיש טופס תביעה ל- CRT. אולם, ב- 1999 הוא הגיש שאלון ראשוני, מס' HEB-00900-134, לבית המשפט בארה"ב. אף על פי שהשאלון הראשוני אינו טופס תביעה, בית המשפט, בצו מן ה- 30 ביולי 2001, הורה שהשאלונים שניתן לטפל בהם כטופסי תביעה יטופלו כתביעות שהוגשו במועד (ראה: *Order Concerning Use of Initial Questionnaire Responses as Claim Forms in the Claims Resolution Process for Deposited Assets (July 30, 2001)*). השאלון הראשוני הועבר ל- CRT ונרשם תחת מס' תביעה 714379.

רשומות הבנק כוללות רשימה מספר החשבונות המושהים של הבנק. לפי רשומות אלה, בעל החשבון היה Arnold Vogel. אין ברשומות הבנק מידע לגבי מקום המגורים של בעל החשבון. לפי רשומות הבנק, לבעל החשבון היה חשבון חיסכון, מס' 2353. רשומות הבנק מראות שהחשבון הועבר לחשבון מושהה המיועד לחשבונות רדומים ב-16 ביולי 1949. שווי החשבון ביום העברתו היה 8.70 פרנקים שווייצרים. החשבון נשאר בחשבון המושהה של הבנק.

## **בדיקת ה- CRT**

### זיהוי בעל החשבון

שמו הפרטי האמצעי ושם המשפחה של אבי התובע מתאימים לשם שפורסם לגבי בעל החשבון. ה- CRT מציין שסביר להניח שכאשר בעל החשבון פתח את החשבון הוא השתמש בשמו הפרטי האמצעי בלבד. כמו כן, ה- CRT מציין שרשומות הבנק לא כוללות שום מידע ספציפי לגבי בעל החשבון מלבד שמו. ה- CRT מציין בנוסף שהשם Arnold Vogel מופיע פעם אחת בלבד ברשימה שפורסמה בפברואר 2001 ובה מופיעים החשבונות שלגביהם הוועדה העצמאית של אישי ציבור (Independent Committee of Eminent Persons, להלן "ICEP") קבעה שהם שייכים באופן קרוב לוודאי או אפשרי לקורבנות רדיפות הנאצים (להלן "רשימת ICEP").

כמו כן, ה- CRT מציין שמאגר מידע בו מופיעים שמות קורבנות של רדיפות הנאצים כולל אדם בשם Arnold Vogel, אשר נולד ב-1899 והתגורר בווינה, מידע המתאים למידע שהגיש התובע לגבי בעל החשבון. מאגר מידע זה הוא אוסף שמות ממקורות שונים, כולל יד ושם, ישראל.

ה- CRT מציין שהתובע הגיש לבית המשפט שאלון ראשוני ב-1999 בו תבע את זכותו לחשבון בנק שווייצרי על שם Aharon Arnold Vogel, לפני הפרסום בפברואר 2001 של רשימת ICEP. הדבר מלמד כי התובע ביסס את תביעתו לא רק על כך שלבעל חשבון המופיע ברשימת ICEP שם זהה לקרוב משפחתו, אלא על קרבה משפחתית שהיתה ידועה לו לפני פרסום רשימת ICEP. האמור לעיל גם מלמד שלתובע היתה סיבה להאמין שקרוב משפחתו היה בעל חשבון בנק בשווייץ לפני פרסום רשימת ICEP. האמור תומך במהימנות המידע שמסר התובע. לבסוף, ה- CRT מציין שלא מצא תביעות נוספות לחשבון זה. בהתבסס על כל האמור לעיל, הכרעתו של ה- CRT היא שהתובע זיהה באופן סביר את בעל החשבון.

### מעמד של בעל החשבון כקורבן של רדיפות הנאצים

התובע הוכיח באופן סביר שבעל החשבון היה קורבן של רדיפות הנאצים. התובע ציין שבעל החשבון היה יהודי, שהתגורר בווינה אחרי סיפוח אוסטריה על ידי הרייך במרץ 1938 (ה- "Anschluss"), וש-1939 ברח לאיטליה ואחר כך לשנחאי, סין, על מנת לברוח מרדיפות הנאצים. כפי שצוין לעיל, מאגר המידע שברשות ה- CRT, בו מופיעים שמות קורבנות של רדיפות הנאצים, כולל אדם בשם Aharon Arnold Vogel.

### הקשר המשפחתי של התובע עם בעל החשבון

התובע הוכיח באופן סביר שבעל החשבון היה קרוב משפחתו כאשר מסר מידע ביוגרפי ספציפי המוכיח שבעל החשבון היה אביו. ה- CRT מציין שהתובע הגיש לבית המשפט שאלון ראשוני ב-1999 בו זיהה את הקשר בין בעל החשבון והתובע לפני הפרסום בפברואר 2001 של רשימת ICEP, ושהתובע זיהה מידע המתאים למידע שנמצא ברשומות יד ושם.

לבסוף, ה- CRT מציין שהמידע הנ"ל הינו מסוג המידע הנמצא בידי בני משפחה ומעיד כי בעל החשבון היה מוכר היטב לתובע כבן משפחה, וכל המידע האמור תומך באופן סביר באפשרות שהתובע הוא קרוב משפחה של בעל החשבון, כפי שהוא ציין בשאלון הראשוני. אין כל מידע לפיו לבעל החשבון יורשים נוספים בחיים.

## בעניין תשלום יתרת החשבון

לפי רשומות הבנק, החשבון הועבר לחשבון מושהה ב- 16 ביולי 1949 ונשאר בחשבון זה של הבנק עד היום.

### הבסיס למענק

ה-CRT קבע כי ראוי לפסוק מענק לטובת התובע. ראשית, התביעה הינה קבילה בהתאם לקריטריונים המפורטים בסעיף 18 של סדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו, (להלן "סדרי הדין"). שנית, התובע הוכיח כי סביר שבעל החשבון היה אביו, וקירבה זו מצדיקה את המענק. שלישית, ה-CRT קבע כי סביר שבעל החשבון או יורשיו לא קבלו בעבר את היתרה שבחשבון הנדון.

### סכום המענק

במקרה הנוכחי, לבעל החשבון היה חשבון חיסכון. רשומות הבנק מראות שב- 16 ביולי 1949 היתרה בחשבון היתה 8.70 פרנקים שווייצרים. בהתאם לסעיף 31(1) של סדרי הדין, לסכום זה יש להוסיף 75.00 פרנקים שווייצרים, המשקפים עמלות בנק מקובלות בהן החשבון חויב בין 1945 ו- 1949. לכן, השווי המעודכן של החשבון הנדון הינו 83.70 פרנקים שווייצרים. בהתאם לסעיף 29 של סדרי הדין, כאשר הסכום בחשבון חיסכון אינו מגיע ל- 830.00 פרנקים שווייצרים, ובהעדר הוכחה נגדית, הסכום בחשבון ייקבע ל- 830.00 פרנקים שווייצרים. השווי הנוכחי של סכום המענק נקבע על ידי הכפלת הסכום כפי שנקבע בהתאם לסעיף 29 במקדם 12.5, בהתאם לסעיף 31(1) של סדרי הדין. לפיכך, הסכום הסופי של המענק הוא 10,375.00 פרנקים שווייצרים.

### הקף המענק

תשומת לב התובע לכך, כי בהתאם לסעיף 20 של סדרי הדין, ה-CRT ימשיך ויחקור בנוגע לתביעתו כדי לקבוע אם קיימים חשבונות בנק נוספים בשוויץ שביכולתו לתבוע. חקירה זו כוללת חיפוש בבסיס הנתונים של כלל החשבונות (המכיל רשומות אודות 4.1 מיליון חשבונות בנק שווייצרים מן השנים 1933 עד 1945).

### אישור המענק

ה-CRT מאשר מענק זה לצורך אישורו של בית המשפט ותשלום על ידי הממונים המיוחדים.